

# Dziennik ustaw państwa

dla

królestw i krajów w Radzie państwa reprezentowanych.

Cześć VII. — Wydana i rozesłana dnia 12 marca 1884.

**27.**

**Umowa handlowa z dnia 18 lutego 1884,**

**pomiędzy monarchją austryacko-węgierską a Francją.**

(Zawarta w Paryżu dnia 18 lutego 1884, ratyfikowana przez Jego c. i k. Apostolską Mość w Wiedniu dnia 29 lutego 1884, ratyfikacje wzajemne wymieniono w Paryżu dnia 8 marca 1884.)

**Nos Franciscus Josephus Primus,**  
**divina favente clementia Austriae Imperator;**  
 Apostolicus Rex Hungariae, Rex Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae,  
 Slavoniae, Galiciae, Lodomeriae et Illyriae; Archidux Austriae;  
 Magnus Dux Cracoviae; Dux Lotharingiae, Salisburgi, Styriae,  
 Carinthiae, Carnioliae, Bucovinae, superioris et inferioris Silesiae;  
 Magnus Princeps Transilvaniae; Marchio Moraviae; Comes  
 Habsburgi et Tirolis etc. etc.

Notum testatumque omnibus et singulis, quorum interest, tenore praesentium facimus. Quum a Plenipotentariis Nostris atque illis Reipublicae Francogallicae Praesidis ad promovendas et dilatandas commercii relationes conventio die decima octava mensis Februarii anni 1884 Parisiis inita et signata fuit tenoris sequentis:

**Pierwopis.**

Le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie, et

Le Gouvernement de la République française, se réservant de reprendre aussitôt que possible les négociations en vue de la conclusion d'un traité complet et définitif de commerce, et désirant ne pas laisser les relations commerciales entre l'Autriche-Hongrie et la France en dehors de toute garantie conventionnelle à partir du 1<sup>er</sup> mars prochain, date à laquelle doit expirer la Convention du 7 novembre 1881, prorogée par l'arrangement du 28 avril 1883, ont résolu de conclure à cet effet une convention spéciale et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême etc. et Roi Apostolique de Hongrie:

Son Excellence Monsieur le Comte Hoyos, Son Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire près le Gouvernement de la République française etc. etc. et

Monsieur le Comte de Kuefstein, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire etc. etc. et

Le Président de la République française:

Monsieur Jules Ferry, Député, Président du Conseil des Ministres, Ministre des Affaires étrangères etc. etc. et

Monsieur Hérrison, Député, Ministre du commerce etc. etc.,

lesquels après s'être communiqués leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

**Przekład.**

Rząd Najjaśniejszego Cesarza austriackiego, Króla czeskiego itd. i Króla Apostolskiego węgierskiego, tudzież

Rząd Rzeczypospolitej francuskiej, zastrzegając sobie wznowienie jak będzie można najrychlej rokowań w celu zawarcia zupełnego i stanowczego traktatu handlowego, postanowiły dla zapobieżenia, aby począwszy od dnia 1 marca 1884, w którym to dniu umowa z dnia 7 listopada 1881, przedłużona umową z dnia 28 kwietnia 1883 traci moc swoją, stosunki handlowe pomiędzy monarchją austriacko - węgierską a Francją nie zostały całkiem bez gwarancyi traktatowej, zawrzeć osobną umowę i w tym celu mianowały swymi pełnomocnikami:

Najjaśniejszy Cesarz austriacki, Król czeski itd. i Król Apostolski węgierski:

Jego Ekscelencyą pana hrabiego Hoyosa, Swego nadzwyczajnego i pełnomocnego ambasadora przy Rządzie Rzeczypospolitej francuskiej itd. itd. i

Jaśnie Wielmożnego pana hrabiego Kuefsteina, Swego nadzwyczajnego posła i pełnomocnego Ministra itd. itd. a

Prezydent Rzeczypospolitej francuskiej:

JMPana Juliusza Ferry, deputowanego, prezesa rady Ministrów, Ministra spraw zewnętrznych itd. itd. i

JMPana Hérissona, deputowanego, Ministra handlu itd. itd.,

k którzy okazawszy sobie nawzajem swoje pełnomocnictwa i znalazłszy je w dobrej i należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Article 1<sup>er</sup>.

Les Hautes Parties contractantes se garantissent réciproquement le traitement de la nation la plus favorisée tant pour l'importation, l'exportation, le transit, et en général, tout ce qui concerne les opérations commerciales, que pour l'exercice du commerce ou des industries et pour le paiement des taxes qui s'y rapportent.

## Article 2.

Les Autrichiens et Hongrois en France et les Français en Autriche-Hongrie, jouiront réciproquement des mêmes droits que les nationaux, pour la protection des marques de fabrique et de commerce, ainsi que des dessins et modèles industriels.

## Article 3.

A dater de la mise en vigueur de la présente convention, le droit applicable aux vins mousseux de provenance française à l'entrée sur le territoire de l'Autriche-Hongrie sera réduit de 50 à 40 florins les 100 kilogrammes.

## Article 4.

En ce qui concerne le régime sanitaire du bétail, les moutons, viandes, peaux et débris frais d'animaux continueront d'entrer sous réserve de l'exécution des règlements de police sanitaire; toutefois, en présence d'une maladie contagieuse, que l'autorité sanitaire serait impuissante à circonscrire l'introduction des animaux menacés par l'épizootie pourrait être momentanément interdite. L'interdiction cesserait dès que tout danger de propagation de la maladie aurait disparu.

## Article 5.

Chacune des Hautes Parties contractantes aura la faculté de dénoncer à toute époque la présente convention, qui

## Artykuł 1.

Wysokie Strony rokujące poręczają sobie nawzajem postępowanie jak z narodem, któremu najbardziej sprzyjają, tak co do przywozu, wywozu, przewozu i w ogólności tego wszystkiego, co się tyczy czynności handlowych jak i co do trudnienia się handlem i przemysłem, tudzież opłacania przywiązanych do tego podatków.

## Artykuł 2.

Austryacy i Węgrzy we Francyi a Francuzi w monarchyi austryacko-węgierskiej używać będą tych samych praw co krajowcy pod względem opieki nad znakami fabrycznymi i handlowymi jak i nad próbkami i wzorami przemysłowymi.

## Artykuł 3.

Począwszy od dnia, w którym umowa niniejsza nabędzie mocy, cło od win musujących francuskiego pochodzenia, wprowadzonych do monarchyi austryacko-węgierskiej, zostanie zniżone z 50 na 40 zł. od 100 kilogramów.

## Artykuł 4.

Co się tyczy dozoru policyjno-weterynarskiego nad bydłem, owce, mięso, skóry i odpadki zwierzęce świeże, wolno będzie jak dotąd wprowadzać pod warunkiem dopełniania przepisów policyjno-weterynarskich; gdyby się jednak pojawiła choroba zaraźliwa zwierzęca a władza zdrowia nie zdołała rozszerzaniu się jej zapobiedz, można będzie zakazać czasowo wprowadzania zwierząt tą chorobą zagrożonych. Zakaz taki winien być odwołany, jak tylko zniknie niebezpieczeństwo rozszerzania się choroby.

## Artykuł 5.

Każda z Wysokich Stron rokujących może wszelkiego czasu wypowiedzieć umowę niniejszą, nabywającą mocy od

entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 1884 et prendra fin six mois après le jour de sa dénonciation.

#### Article 6.

La présente Convention sera ratifiée; les ratifications en seront échangées à Paris, dès que les formalités prescrites par les lois constitutionnelles des Etats contractants auront été accomplies, et au plus tard, le 28 février 1884.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double expédition, le 18 février 1884.

(L. S.) Ladislas comte **Hoyos** m. p.

(L. S.) Comte de **Kuefstein** m. p.

(L. S.) Jules **Ferry** m. p.

(L. S.) C. **Hérisson** m. p.

#### Article additionnel.

Le traité de navigation, la Convention consulaire, la Convention relative au règlement des successions et la Convention destinée à garantir la propriété des oeuvres d'esprit et d'art, signés, le 11 décembre 1866, entre l'Autriche-Hongrie et la France continueront de rester en vigueur, jusqu'à la conclusion de nouveaux arrangements sur les mêmes matières. Chacun des dits Traité et conventions pourra d'ailleurs être dénoncé séparément un an à l'avance.

Fait à Paris, le 18 février 1884.

(L. S.) Ladislas comte **Hoyos** m. p.

(L. S.) Comte de **Kuefstein** m. p.

(L. S.) Jules **Ferry** m. p.

(L. S.) C. **Hérisson** m. p.

dnia 1 marca 1884, a w takim razie przestanie ona obowiązywać w sześć miesięcy od dnia wypowiedzenia.

#### Artykuł 6.

Umowa niniejsza będzie ratyfikowana a wymiana ratyfikacyj nastąpi w Paryżu, jak tylko dopełnione zostaną formalności, przepisane ustawami konstytucyjnymi obu Państw rokujących, najpóźniej zaś dnia 28 lutego 1884.

W dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali umowę niniejszą i wycisnęli na niej swoje pieczęci.

Spisano w dwóch egzemplarzach w Paryżu dnia 18 lutego 1884.

(L. S.) Władysław hr. **Hoyos** r. w.

(L. S.) Hrabia **Kuefstein** r. w.

(L. S.) Juliusz **Ferry** r. w.

(L. S.) C. **Hérisson** r. w.

#### Artykuł dodatkowy.

Traktat żeglarski, umowa co do konsulów, umowa co do postępowania ze spadkami i umowa co do opieki nad własnością autorską dzieł literatury i sztuki, zawarte pomiędzy monarchią austriacko-węgierską a Francją dnia 11 grudnia 1866, obowiązywać mają nadal aż do zawarcia nowych umów co do tych samych przedmiotów. Każda jednak z przerwanych umów może być osobno rokiem wprzód wypowiedziana.

Działo się w Paryżu, dnia 18 lutego 1884.

(L. S.) Władysław hr. **Hoyos** r. w.

(L. S.) Hrabia **Kuefstein** r. w.

(L. S.) Juliusz **Ferry** r. w.

(L. S.) C. **Hérisson** r. w.

Nos visis et perpensis conventionis hujus, atque articuli ei adnexi stipulationibus illas ratas gratasque habere profiteamur, Verbo Nostro Caesareo et Regio spondentes, Nos ea quae in illis continentur, fideliter executioni mandatuos esse. In quorum fidem, majusque robur praesentes ratihabitionis Nostrae tabulas manu Nostra signavimus, sigilloque Nostro appresso muniri jussimus.

Dabantur Viennae die vigesimo nono mensis Februarii anno Domini millesimo octingentesimo octogesimo quarto, Regnorum Nostrorum trigesimo sexto.

**Franciscus Josephus m. p.**



**Gustavus Comes Kálnoky m. p.**

Ad mandatum Sacrae Caesareae et Regiae Apostolicae Majestatis proprium :

Hugo liber Baro a Glanz m. p.,

Consiliarius sectionis.



Powyższą umowę handlową z dnia 18 lutego 1884 razem z artykułem dodatkowym, przyjętą przez obie Izby Rady państwa, ogłasza się niniejszem.

Wiedeń, dnia 10 marca 1884.

**Taaffe** r. w.

**Dunajewski** r. w.

**Pino** r. w.

**28.**

## **Rozporządzenie Ministra wyznań i oświecenia z dnia 28 lutego 1884,**

tyczące się zwinięcia Dyrekcyi statystyki administracyjnej i połączenia jej czynności z czynnościami Komisji statystycznej głównej.

Jego c. i k. Apostolska Mość Najwyższem postanowieniem z dnia 22 lutego b. r. raczył najmiłościwiej pozwolić, by Dyrekcya statystyki administracyjnej została zwinięta, jej zaś czynności połączone z czynnościami komisji statystycznej głównej pod przewodnictwem jej prezesa i w duchu przepisów statutowych teje komisji, tudzież, by urzędnicy rzeczonyj Dyrekcyi, zatrzymując swoje stopnie i płace, przeszli pod bezpośrednie zwierzchnictwo prezesa komisji głównej.

**Conrad** r. w.

## 29.

**Rozporządzenie ministerstwa skarbu z d. 29 lutego 1884,**

**tyczące się pozwalania na zwrot podatku od gorzałki używanej do wyrobu piorunianu rțeci.**

W porozumieniu z król. węgierskiem ministerstwem skarbu, rozporządza się na zasadzie §§. 4 i 102 ustawy o opodatkowaniu gorzałki z dnia 27 czerwca 1878 (Dz. u. p. Nr. 72), co następuje:

## §. 1.

Podatek od gorzałki zwracany być może także tym, którzy wyrabiają piorunian rțeci, od gorzałki, w tym celu użytej, przy czem trzymać się należy następujących przepisów:

1. Gorzałka przeznaczona do wyrobu piorunianu rțeci powinna mieć najmniej 88 stopni alkoholu i powinna być uczyniona przed użyciem, w obecności dwóch podwładnych władzy skarbowej, niezdatna do picia (przeistoczona) za pomocą przymieszki, której fabrykant piorunianu rțeci dostarczyć ma własnym kosztem.

Celem przeistoczenia przymieszać należy pięć od sta wysokoku drzewnego.

Za środek do przeistoczenia używać wolno tylko takiego wysokoku drzewnego, który był badany, uznany został za zdatny a od przyniesienia do fabryki aż do chwili przymieszania zostawał ciągle pod zamknięciem urzędowem.

Badać go będą znawcy, przeznaczeni do tego przez c. k. Władzę skarbową, kosztem fabrykanta piorunianu rțeci, wykonywać zaś winni badanie podług dołączonej instrukcyi.

2. Do tego zbadania dwaj podwładni Władzy skarbowej wziąć mają w obecności strony z każdej posyłki wysokoku drzewnego do fabryki nadchodzącej, która ma być zaraz potem urzędownie zamknięta, próbkę w ilości 500 centymetrów sześciennych ( $\frac{1}{2}$  litra) i tę, pieczęcią urzędową i pieczęcią strony opatrzoną, posłać do szkoły głównej technicznej, przeznaczonej do zajmowania się badaniem.

Dopiero po nadejściu wywołu badania, potwierdzającego, że wysokok drzewny ma odpowiednie własności, wolno wysokoku drzewnego, pod zamknięciem urzędowem będącego, użyć do przeistoczenia.

3. Płość gorzałki, najmniej 88 stopni alkoholu liczącej, która ma być wysokiem drzewnym na raz przeistoczona, wynosić może najmniej dwa hektolitry.

Celem wykonania tego przeistoczenia, fabrykant piorunianu rțeci umieścić ma w lokalu fabrykacyi własną kadź dostatecznej wielkości i uwiadomić o tem kontrolora powiatowego straży skarbowej, iżby została urzędownie wymierzona i ocechowana. W kadzi tej wymierzone będą urzędownie wysokości, do których ma dojść gorzałka sama, do przeistoczenia przeznaczona i mieszanina teje z wyskokiem drzewnym.

4. Fabrykant podać winien w prośbie o pozwolenie na zwrót podatku, średnią ilość alkoholu, potrzebną do wyrobu każdego kilogramu piorunianu rțeci. Za ilość nieprzekraczalną przyjmuje się najwięcej dziesięć stopni hektolitrowych gorzałki do wyrobu jednego kilogramu piorunianu rțeci.

W pozwoleniu na zwrót podatku nie wolno przekroczyć ilości, którą fabrykant poda jako potrzebną, lub powyższej nieprzekraczalnej, gdyby podał większą.

5. W fabryce piorunianu rțeci, mającej prawo do zwrotu podatku od gorzałki, nie wolno ustawiać przyrządu do rektyfikacyi wysokoku.

6. Zresztą postanowienia §fu 3go przepisu wykonawczego z dnia 3 lipca 1878 do ustawy o opodatkowaniu gorzałki z dnia 27 czerwca 1878, stosowane być mają odpowiednio także do fabrykantów piorunianu rtęci, roszczyjących sobie prawo do zwrotu podatku od gorzałki, użytej do fabrykacyi tego towaru.

## §. 2.

W prośbach o pozwolenie na zwrot podatku, fabrykanci piorunianu rtęci wyrazić mają w stopniach hektolitrowych (litrach) tę ilość alkoholu, co jej w ciągu roku, na który pozwolenie do zwrotu podatku ma być wydane, prawdopodobnie potrzebować będą do fabrykacyi i zamierzają poddać przeistoczeniu.

Władze skarbowe I instancyi (dyrekeye skarbowe, dyrekeye skarbowe powiatowe, inspektorowie skarbowi i inspektorowie skarbowi starsi), obowiązani są przed wydaniem pozwolenia zasięgnąć od izby handlowo-przemysłowej, w której okręgu przedsiębiorstwo się znajduje, wyjaśnienia, czy wyrób odbywa się w istocie fabrycznie i czy wyrażona w prośbie fabrykanta prawdopodobna ilość alkoholu odpowiada rozmiarom fabrykacyi.

Gdyby izba handlowo-przemysłowa uznała, że stósownie do rozmiarów fabrykacyi, mniejsza od wyrażonej przez fabrykanta ilość alkoholu byłaby dostateczna, pozwolenie ograniczyć trzeba do tej mniejszej ilości.

**Dunajewski** r. w.

## Instrukcyja

### do badania wysokoku drzewnego.

W badaniu wysokoku chodzi o rozpoznanie następujących własności:

1. ciężaru gatunkowego,
2. punktu wrzenia,
3. łatwości mieszania się z wodą,
4. łatwości mieszania się z ługiem sodowym,
5. zdolności przyjęcia bromu.

Do 1. Ciężar gatunkowy wysokoku drzewnego nie powinien wynosić więcej nad 0.840, t. j. tęgosc jego, którą zbadać trzeba 100częściowym sprawdzonym alkoholometrem, po zredukowaniu do temperatury normalnej 12 stopni Reaumura, nie ma wynosić mniej niż 88%.

Do 2. Gdy się destyluje 100 centymetrów sześciennych wysokoku drzewnego, powinno w ciepłocie aż do 60 stopni Reaumura, przejść najmniej 90 centymetrów sześciennych. Celem sprawdzenia, czy wyskok ma tę własność, trzeba odmierzyć 100 centymetrów sześciennych wysokoku drzewnego w naczyniu szklanem podzielonem na stopnie, obejmujące po 10 centymetrów sześciennych, wlać do alembika i tu ogrzewać. Przez zatyczkę alembika wpuszczony jest aż do środka alembika ciepłomierz podający stopnie ciepłoty od 58 aż do 62 stopni Reaumura. Przez drugi otwór zatyczki przechodzi rurka szklana, która tworzącą się w alembiku parę przeprowadza do tak zwanego chłodnika Liebiga a stąd, zgęszczony napowrót wyskok drzewny, do podzielonego na stopnie naczynia szklanego.

Do 3. Wyskok drzewny zmieszany z wodą, powinien zostać czystym, lub co najwięcej, zabarwić się słabo opalowo. W celu sprawdzenia tej jego własności, trzeba nalać do naczynia szklanego na stopnie podzielonego (jak do 2), 20 centymetrów sześciennych wyskoku drzewnego i tyleż wody, i skłócić.

Do 4. Wyskok drzewny nie powinien mieszać się zupełnie z ługiem sodowym. Celem sprawdzenia tej jego własności, trzeba się postarać o ług sodowy, któregooby ciężar gatunkowy wynosił podług uwierzytelnionego urządzenie areometru 1.3. Do naczynia szklanego, podzielonego na stopnie (jak do 2), wlewa się 20 centymetrów sześciennych tego ługu sodowego i 10 centymetrów sześciennych wyskoku drzewnego i kłóci. Po jakimś czasie jeszcze najmniej 1 centymetr sześcienny wyskoku drzewnego nierozpuszczonego powinien zebrać się po nad resztą płynu.

Znaczek zrobiony w naczyniu szklanem poniżej kreski, oznaczającej 30 centymetrów sześciennych, ułatwia dokładne ocenienie ilości nierozpuszczonej.

Do 5. Wyskok drzewny powinien odbarwiać pewną ilość roztworu bromu, który przed przymieszaniem wyskoku drzewnego ma żywą czerwono-brunatną barwę. Celem przekonania się o tej własności, trzeba sporządzić roztwór bromu, biorąc jedną część bromu i 80 części 50procentowego kwasu octowego. Wlewa się potem do bańki szklanej 10 centymetrów sześciennych wyskoku drzewnego i 20 centymetrów sześciennych wody i kłóci, na koniec dodaje się 20 centymetrów sześciennych owego roztworu bromu, w skutek czego mieszanina stać się powinna bezbarwną lub tylko żółtawo zabarwioną.